

FRIDAY, 23 October

Time	Audio description	Sub-/Surtitling	Plain Language	Technical Communication
11:00	Registration <i>Room: Aula L131</i>			
12:00	Welcome Speech: <i>Nathalie Mälzer</i> <i>Room: Aula L131</i>			
12:15				<p>Lisa Link: Regulierte Sprache im Englischen für nicht-muttersprachliche Autoren: Erste Untersuchungsergebnisse <i>(English regulated language for non-native authors: first research results)</i></p> <p>Susanne Wagner: Im Spannungsfeld von fachlichen Anforderungen und sprachlichen Barrieren. Einfache Sprache in der Beruflichen Bildung <i>(The tension between professional requirements and language barriers. Plain Language in professional training.)</i></p> <p>Chair: <i>Klaus Schubert</i> <i>Room: Aula L131</i></p>
13:45	Lunch break			
14:00	<p>Susanne Jekat: Audiodeskription als Translationsprozess: Eine Pilotstudie <i>(Audiodescription as a translation process: A pilot study)</i></p> <p>Elisa Perego: Merits and limitations of empirical research in audiovisual translation: general remarks and a case study</p> <p>Chair: <i>Nathalie Mälzer</i> <i>Room: Aula L131</i></p>			
15:15	Pause			
15:30			<p>Ursula Bredel/Christiane Maaß: Leichte Sprache - Ein Werkstattbericht <i>(Plain Language - A workshop report)</i></p> <p>Bettina Bock/Daisy Lange/Anne Goldbach:</p>	

			LeiSA Project Gerhard Edelmann: Besserer Zugang zum Recht durch barrierefreie Sprache? <i>(Better access to law by Barrier-Free Language?)</i> Chair: <i>Klaus Schubert</i> Room: <i>Aula L131</i>	
18:00	End			

SATURDAY, 24 October

Time	Audio description	Sub-/Surtitling	Plain Language	Technical Communication
08:30	Registration for visitors <i>Ort: Aula L131</i>			
09:00				Klaus Schubert: Optimierte Kommunikationsmittel zwischen Technikkommunikation und Esperanto <i>(Optimised means of communication between Technical Communication and Esperanto)</i> Franziska Heidrich: Kontrollierte Sprache aus translatologischer Perspektive <i>(Controlled language from a translational perspective)</i> Chair: <i>Christiane Maaß</i> Room: <i>Aula L131</i>
10:30	Coffee break			
10:45		Frauke Langguth/ Marco Kaeber: Die Entwicklung der Live-Untertitelung. Vom Knoten in den Fingern zur Zähmung des Drachen. <i>(The development of Live-Subtitling. From knotted fingers to the taming of the dragon)</i> Peter Lindner: Untertitelung: Vorproduktion - Semi Live - Live. Ein Arbeitstag in der Untertitelredaktion	Vanessa Kayling: Barrierefreie Kommunikation in der Wissenschaft. Gelehrtensprache versus Volkssprache <i>(Barrier-free communication in science. Language of scholars vs. language of the people)</i> Agnieszka Przybyla: Easy-to-read in German, English and Polish Claudia Villiger:	

		<p><i>(Subtitling: pre-production – semi-live – live. One day of work in the subtitling department)</i></p> <p>Soledad Zárate: Subtitling for deaf children</p> <p>Room:: <i>Nathalie Mälzer</i> Ort: <i>L067</i></p>	<p>Potential der Richtlinien zur barrierefreien Kommunikation im WWW zur Optimierung von Standardisierungsmethoden der Technischen Kommunikation und Regelwerken der Leichten Sprache</p> <p><i>(The potential of online guidelines for media accessibility to optimise standardisation methods of technical communication and Plain Language guidelines)</i></p> <p>Chair: <i>Klaus Schubert</i> Room: <i>Aula L131</i></p>	
13:00	Lunch break			
14:30	<p>Anke Nicolai/Alexander Fichert: Das Hörmuseum. Audiodeskription von Ausstellungen <i>(The Audio-museum. The Audio description of exhibitions)</i></p> <p>Nathalie Mälzer: Ein Audioguide für alle? Audiodeskription im Roemer-Pelizaeus-Museum. <i>(One audioguide for all? Audiodescription in the Roemer-Pelizaeus-Museum Hildesheim)</i></p> <p>Chair: <i>Sarah Lierz</i> Room: <i>Aula L131</i></p>			
16:00	Coffee break			
16:15	<p>Uschi Heerdeegen-Wessel: Barrierefreie Angebote der ARD und des NDR <i>(Barrier free programs of the German TV channels ARD and NDR)</i></p> <p>Nicola Tondi: La Cage aux Folles. Staging the Multisensory Experience of Theatre</p> <p>Chair: <i>Susanne Jekat</i> Room: <i>Aula L131</i></p>	<p>Anna Rędziuch-Korkuz: Surtitling Opera in Poland and UK</p> <p>Carlo Eugeni: Dario FO and Franca Rame Theatre Surtitles. Between Performing Arts and Media Access</p> <p>Chair: <i>Heike Jüngst</i> Room: <i>L067</i></p>		
17:45	End			

SUNDAY, 25 October

Time	Audio description	Sub-/Surtitling	Plain Language	Technical Communication
08:30	Registration for visitors <i>Room: Aula L131</i>			
09:00	<p>Heike Jüngst: Handstücke und Audiodeskription: sinnvolle Ergänzung oder albernes Spielzeug? <i>(Handpieces and Audio description: Useful addition or silly toys?)</i></p> <p>Eliana Franco: The learning disabled as the co-author of the audio description script: a possibility?</p> <p>Chair: Susanne Jekat <i>Room: Aula L131</i></p>			
10:30	Poster presentations of current dissertations and research projects: Alexander Kurch, Katja Münch, Maher Tyfour, Sarah Lierz <i>Room: L066 Café</i>			
11:15			<p>Christiane Zehrer: Multimodalität als Ressource barrierefreier Kommunikation <i>(Multimodality as a resource for Media Accessibility)</i></p> <p>Isabel Rink: Leichte Sprache in der Niedersächsischen Justiz <i>(Plain Language in the judiciary of Lower Saxony)</i></p> <p>Chair: <i>Christiane Maaß</i> <i>Room: Aula L131</i></p>	
12:15				
12:45	Résumé: <i>Nathalie Mälzer, Sarah Lierz</i> <i>Room: Aula L131</i>			
13:00	End			